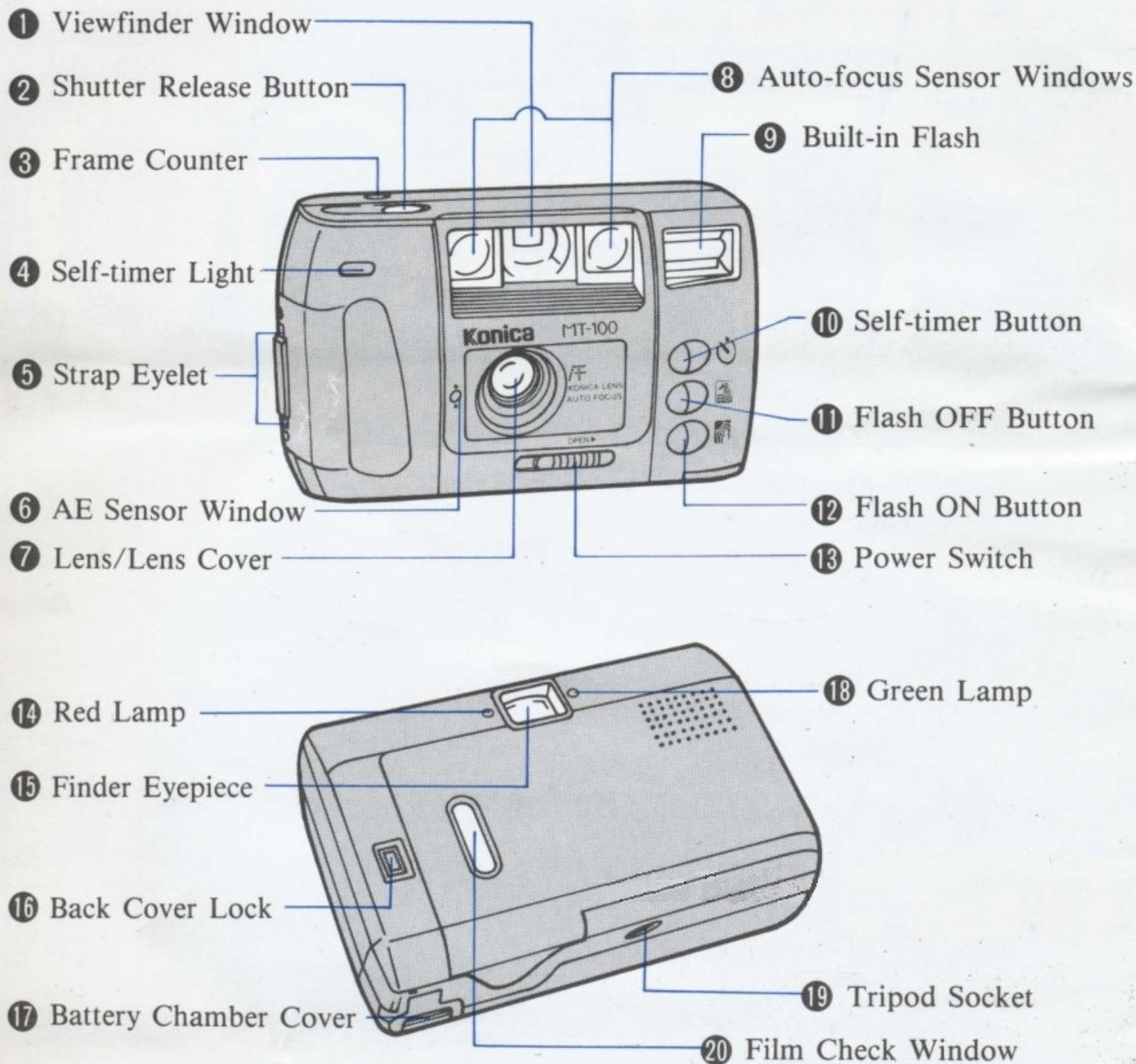


Konica MT-100



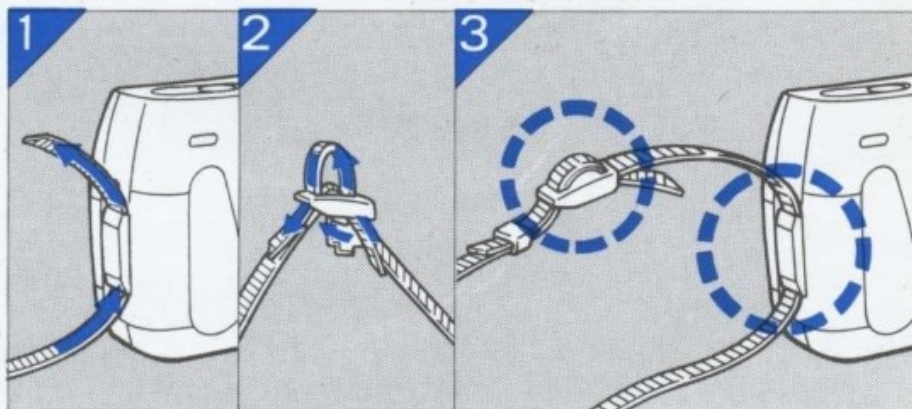
English/**Deutsch**/Français/**Svenska**/Español/**Italiano**/中文

Names of Parts



E; English
D; Deutsch
F; Français
S; Svenska
Es; Español
I; Italiano
中; 中文

How to use the strap



1 Loading the Battery

Einlegen der Batterie

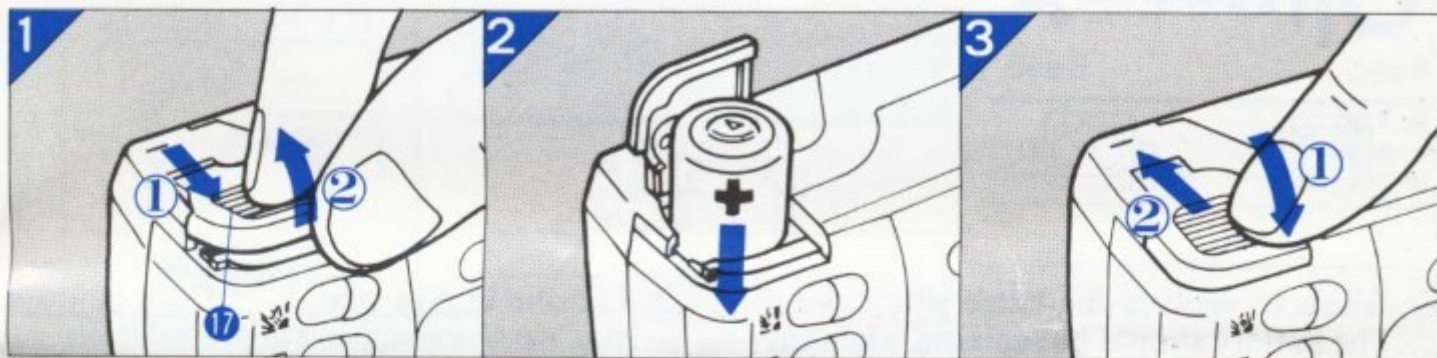
Mise en place de la pile

Istoppingning av batteriet

Inserción de la pila

Per Inserire la Batteria

装入电池



- E;** 1) Open the Battery Chamber Cover ⑰.
 2) Insert a fresh battery enclosed with the camera.
 3) Close the battery chamber cover.
 ★ Use a lithium DL123A:3V or CR123A:3V battery.

- D;** 1) Batteriefachdeckel ⑰ öffnen.
 2) Frische Batterie einlegen.
 3) Batteriefachdeckel schließen.
 ★ 3V Lithiumzelle DL123A, CR123A verwenden.

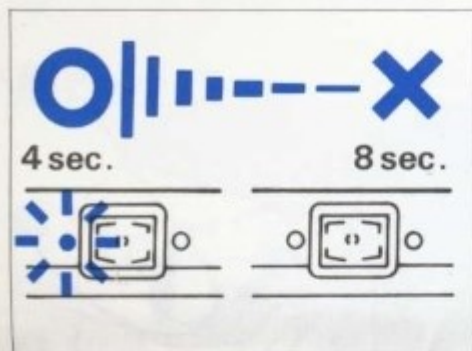
- F;** 1) Ouvrir le couvercle du compartiment de pile ⑰.
 2) Mettre en place la pile neuve fournie avec l'appareil.
 3) Fermer le couvercle du compartiment de pile.
 ★ Utilisez une pile au lithium de 3V de type DL123A, CR123A.

- S;** 1) Öppna batterilocket ⑰.
 2) Stoppa i det nya batteriet som medföljer kameran.
 3) Stäng batterilocket.
 ★ Använd ett batteri av typen DL123A, CR123A:3V.

- Es;** 1) Abra la tapa del compartimiento de la pila ⑰.
 2) Inserte la pila nueva que se suministra con la cámara.
 3) Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.
 ★ Emplee una pila de litio DL123A, CR123A:3V.

- I;** 1) Aprire il Coperchio del Reparto Batteria ⑰.
 2) Inserire la batteria nuova provvista con la macchina fotografica.
 3) Chiudere il coperchio del reparto batteria.
 ★ Usare una batteria DL123A, CR123A:3V.

- 中;** 1) 先打开电池室盖 ⑰.
 2) 正确装入附属的电池。
 3) 关上电池室盖。
 ★ 锂电池DL123A, CR123A: 3V。



- E;** When to replace the battery
The battery should be replaced when the flash takes more than 8 seconds to charge.
- D;** Beträgt die Blitzaufladezeit mehr als 8 Sekunden, sind die Batterie zu erneuern.
- F;** Le pile doivent être remplacées lorsque le flash électronique exige une durée de recyclage supérieure à 8 secondes.
- S;** Batterierna bör bytas ut när det tar mer än 6 sekunder för blytaggregatet att laddas upp.

- E;** This camera used standard 35mm (135) roll film with a DX code. The film speed (ISO 100, 200, 400) is automatically set when the film is loaded in the camera.
★ With non DX film, the film speed defaults to ISO 100.
- D;** Für die Kamera sind 35mm-Kleinbildfilme zu verwenden. Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 100, 200, 400) automatisch ein.
★ Bei fehlender DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit auf ISO 100 ein.
- F;** Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 100, 200, 400) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.
★ Si la pellicule ne porte pas la mention DX, le réglage se fait systématiquement pour une sensibilité de film ISO 100.
- S;** I denna kamera används normal 35mm filmrulle (135) med DX-kod. Film-

Es; Cambie la pila cuando el flash demore más de 8 segundos en encenderse.

I; Le batterie dovrebbero essere sostituite quando il flash impiega più di 8 secondi per cambiare.

中; 新电池从打开闪光灯开关到充电显示灯亮灯只须几秒就行, 可是电池一消耗, 充电显示灯到亮灯须要 8 秒以上时, 就得换上新电池。

hastigheten (ISO 100, 200, 400) ställs in automatiskt vid isättningen.

★ ISO 100 ställs in vid isättning av icke DX-film.

Es; Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 100, 200, 400) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.
★ Para películas sin código DX, la sensibilidad ajustada será ISO 100.

I; Questa fotocamera usa un rullino standard da 35mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 100, 200, 400) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.
★ Con una pellicola non-DX, la velocità è fissata a ISO 100.

中; 本机使用带有 D X 密码的、装在暗盒内的 35mm (135) 胶卷。只要将胶卷装入本机内, 感度光 (ISO 100、200、400) 就被自动设定。

★ 如没有 DX 密码, 则被自动设定于 ISO 100。

2 Opening the Lens Cover

Öffnen der Objektivabdeckung

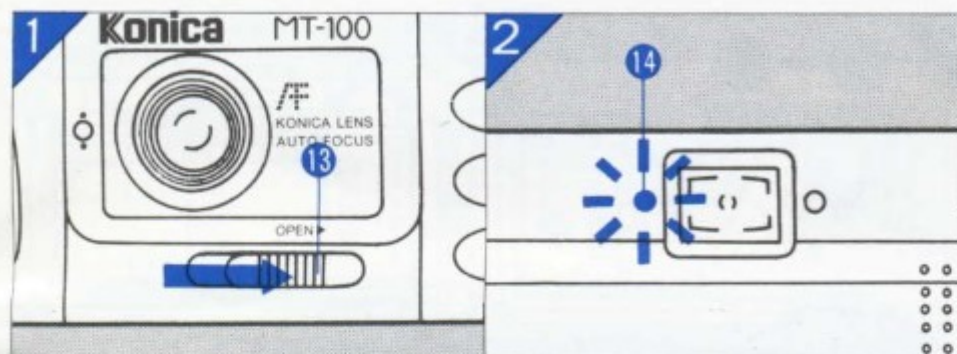
Ouverture du capuchon de l'objectif

Öppning av objektivskyddet

Abertura de la cubierta del objetivo

Per aprire il Coperchio della Lente

打开镜头盖



E; 1) Slide the Power Switch **13** ON. The Lens Cover **7** will open.

★ The Shutter Release Button **2** will lock when the lens cover is shut.

2) The Red Lamp **14** will light if the flash is charging. During flash charging, the shutter locks.

D; 1) Hauptschalter **13** auf On schieben; die Objektivabdeckung **7** öffnet sich.

★ Bei geschlossener Objektivabdeckung ist der Auslöser **2** gesperrt.

2) Die rote Anzeige **14** leuchtet auf, um anzeigen, daß der Blitz aufgeladen wird. Während des Ladevorgangs bleibt der Auslöser gesperrt.

F; 1) Mettre en marche l'interrupteur de source **13** en le glissant; le capuchon de l'objectif **7** s'ouvre.

★ Le poussoir du déclencheur **2** se verrouille lorsque le capuchon de l'objectif est fermé.

2) Le voyant rouge **14** s'allumera lorsque le flash est chargé. Durant le chargement du flash, le déclencheur est verrouillé.

S; 1) Sätt på strömställaren **13**. Objektivskyddet **7** öppnas.

★ Avtryckarknappen **2** är låst då objektivskyddet är stängt.

2) Den röda lampan **14** lyser då blixten laddas. Medan blixten laddas stängs slutaren.

Es; 1) Deslice el interruptor de alimentación **13** a la posición ON. Se abrirá la cubierta del objetivo **7**.

★ El botón disparador **2** estará bloqueado cuando la cubierta del objetivo esté cerrada.

2) Si el flash está cargándose, se encenderá la lámpara roja **14**. Durante la carga del flash, el obturador queda bloqueado.

I; 1) Accendere ON l'Interruttore **13**. Il Coperchio della Lente **7** si aprirà.

★ Il Pulsante dell'Otturatore **2** sarà bloccato quando il coperchio della lente è chiuso.

2) Se il flash si sta caricando, si accenderà la Spia Rossa **14** e durante la ricarica l'otturatore sarà bloccato.

中; 1) 推动开关 **13** 镜头盖 **7** (自动开启, 从而) 接通。

★ 如镜头盖 **7** 处于关闭状态, 快门按钮就被锁固。

2) 镜头开启后红灯 **14** 亮起, 表示闪光灯在充电, 快门按钮自动锁上。

3 Loading the Film

Einlegen des Films

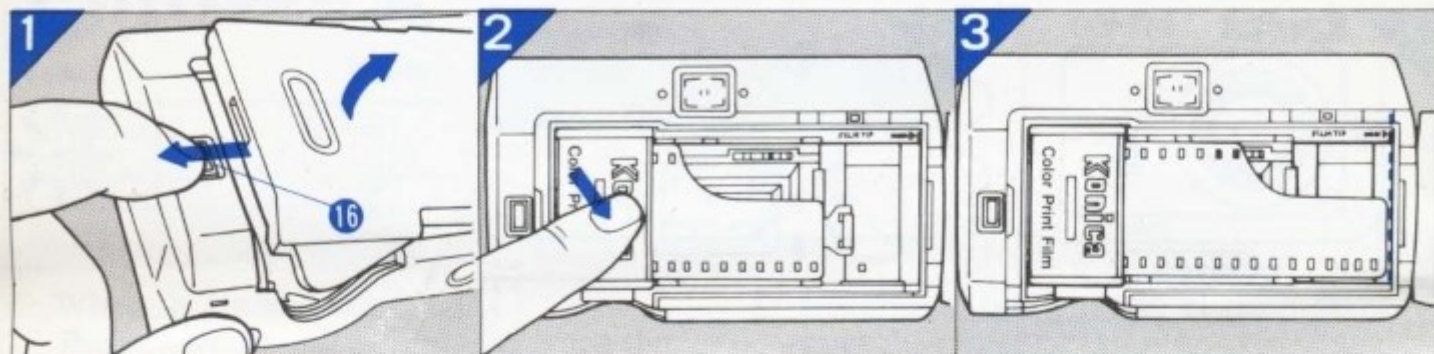
Chargement de la pellicule

Istopping av film

Carga de la película

Per Caricare la Pellicola

装入胶卷



E; 1) Slide the Back Cover Lock **16** and, open the back cover.

★ Open the lens cover before loading the film.

2) Place the film in the film chamber.

3) Draw the film tip out to the arrow on the camera. Close the back cover.

4) Press the Shutter Release Button **2** three times. The film is automatically advanced to the first frame, and the Frame Counter **3** will show "1".

★ If the film has not been correctly loaded, the frame counter will not move. Open the back cover and reload the film.

D; 1) Rückwandverriegelung **16** betätigen, um Rückwand zu öffnen.

★ Vorher Objektivabdeckung öffnen.

2) Film in die Filmkammer einlegen.

3) Filmanfang bis zur Pfeilmarkierung in der Filmkammer herausziehen. Anschließend Rückwand schließen.

4) Auslöser **2** dreimal drücken. Der Film wird automatisch bis zum ersten Bildfeld transportiert; das Bildzählwerk **3** zeigt "1".

★ Bleibt das Bildzählwerk unverändert, ist der Film falsch eingelegt. Rückwand öffnen und Film korrekt einlegen.

F; 1) Pousser le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil **16** et ouvrir le dos de l'appareil

★ Ouvrir le capuchon de l'objectif avant de charger la pellicule.

2) Installer la pellicule dans le logement de pellicule

3) Tirer le bout de pellicule et le placer sur le repère se trouvant dans le boîtier. Fermer le dos de l'appareil

4) Appuyer trois fois sur le poussoir du déclencheur **2**. La pellicule s'enroule automatiquement jusqu'à la première vue et le compteur de vues **3** indique alors "1".

★ Si la pellicule n'est pas bien chargée, le compteur de vue ne bougera pas. Dans ce cas, ouvrir le dos de l'appareil et recharger correctement la pellicule.

S; 1) Tryck på öppnaren **16** och öppna bakstycket.

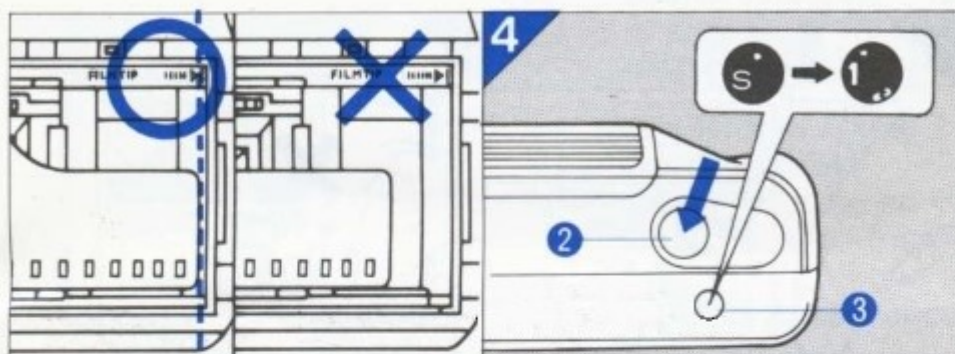
★ Öppna objektivskyddet innan du stoppar i en ny film.

2) Stoppa i filmen i filmfacket.

3) Drag ut filmfliken till pilmärket i kameran. Stäng bakstycket.

4) Tryck ned avtryckarknappen **2** tre gånger. Filmen matas automatiskt fram till den första bildrutan och räkneverket **3** anger "1".

★ Om filmen inte stoppats i korrekt kommer inte räkneverket att fungera. Öppna bakstycket och stoppa i filmen på nytt.



Es; 1) Deslice el cierre del respaldo de la cámara **16** para abrir el respaldo.

★ Antes de cargar la película abra la cubierta del objetivo.

2) Coloque la película en el compartimiento de la película.

3) Saque la película hasta la marca de la flecha de la cámara. Cierre entonces el respaldo.

4) Presione el botón disparador **2** tres veces. La película avanzará automáticamente al primer fotograma y el contador de exposiciones **3** indicará "1".

★ Si la película no se ha cargado correctamente, el contador de exposiciones no se moverá. Abra el respaldo y vuelva a cargar la película.

I; 1) Premere il pulsante di Bloccaggio de Coperchio Posteriore **16** ed aprire il coperchio posteriore.

★ Prima di caricare la pellicola aprire il coperchio della lente.

2) Inserire la pellicola nel vano pellicola.

3) Allineare l'estremità della pellicola con la freccia all'interno della macchina fotografica. Quindi chiudere il coperchio posteriore.

4) Premere il Pulsante dell'Otturatore **2** tre volte e la pellicola sarà avvolta automaticamente al primo fotogramma ed il Contafotogrammi **3** segnerà "1".

★ Se la pellicola non è stata inserita correttamente, il contafotogrammi non si muoverà. Aprire il coperchio posteriore e ripetere il procedimento.

中; 1) 推动后盖开启钮**16**, 打开后盖。

★ 打开镜头盖后装入胶卷。

2) 装入胶卷。

3) 将胶卷拉出一点, 使胶卷末端对准于照相机内面的符号。然后合上后盖。

4) 按下快门按钮**2** 3次, 胶卷则被输送到第一格, 胶卷格数计数器**3**显示出 "1"。

★ 如胶卷格数计数器不转, 则表示胶卷没正确输送, 请重新装好胶卷。

4 Taking Pictures Aufnahmen Prise d'une photographie Fotografering Para fotografiar Ripresa Fotografica 摄影



E; 1) Look through the Finder Eyepiece 15 and frame the subject with the auto-focus frame in the center of the viewfinder.

2) Press the shutter release button part way until the Green Lamp 18 lights up.

★ Open the lens cover before taking pictures, or the shutter will remain locked.

3) Be careful not to cover the AE Sensor Window 6 with your finger.

4) Firmly press the shutter release button all the way down to take the picture. The film will automatically advance one frame, and the frame counter will increase by one.

D; 1) Aufnahmeobjekt mit Autofokus-Markierfeld im Sucher 15 anvisieren.

2) Auslöser andrücken, bis die grüne Anzeige 18 aufleuchtet.

★ Objektivabdeckung muß geöffnet sein.

3) Vorsicht: Meßsensor für Belichtungsautomatik 6 nicht verdecken.

4) Um die Aufnahme zu machen, Auslöser vollständig drücken. Der Film wird automatisch zum nächsten Bildfeld transportiert, das Bildzählwerk zählt aufwärts.

F; 1) Regarder le sujet à travers le viseur 15 et le centrer dans le cadre de mise au point automatique.

2) Enfoncer le poussoir du déclencheur à mi-course afin que le voyant vert 18 s'allume dans le viseur et que la mise au point automatique soit réglée automatiquement.

★ Ouvrir le capuchon de l'objectif avant la prise de vues.

3) Faire attention à ne pas couvrir la cellule d'exposition automatique 6 avec le doigt.

4) Enfoncer à fond le poussoir du déclencheur pour prendre la photo. La pellicule avancera automatiquement d'une vue et le compteur de vues avancera d'une vue.

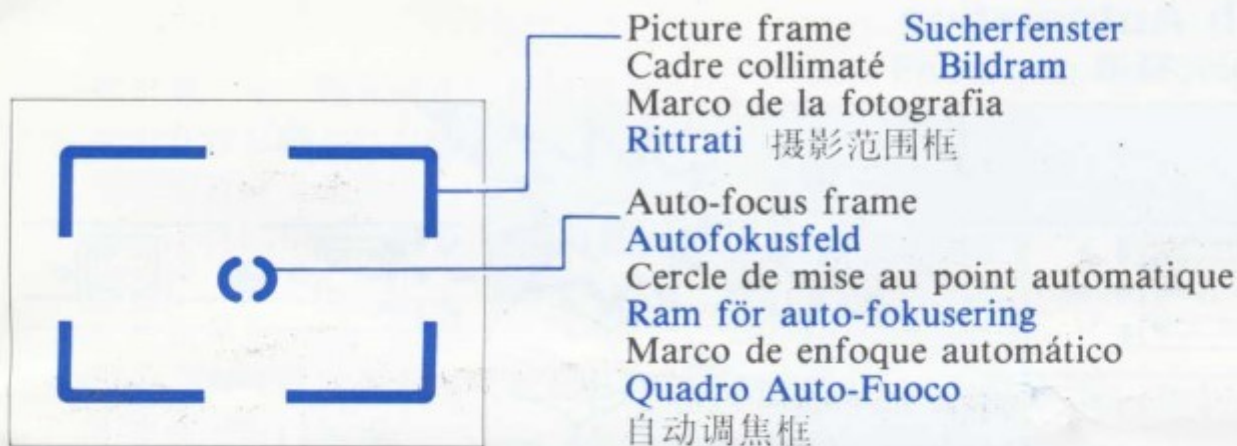
S; 1) Titta i sökaren 15 och placera motivet inom auto-fokus ramen i mitten på sökaren.

2) Tryck ned avtryckaren delvis tills den gröna lampan 18 tänds.

★ Öppna objektivskyddet innan du påbörjar fotograferingen.

3) Se till att du inte täcker över AE sökarfönstret 6 med ett finger.

4) Tryck ned avtryckarknappen helt så att du kan ta bilden. Filmen matas automatiskt fram en bild och räkneverket flyttas fram ett nummer.



Es; 1) Mire por el ocular del visor ⑮ y encuadre el objeto con el marco de autoenfoque del centro del visor.

2) Presione parcialmente el botón disparador hasta que se encienda la lámpara verde ⑮.

★ Abra la cubierta del objetivo para poder fotografiar.

3) Advertencia: Tenga cuidado en no cubrir la ventanilla del sensor de AE ⑥ con un dedo.

4) Finalmente, presione el botón disparador a fondo para hacer la foto. La película avanzará automáticamente un fotograma, y el contador de exposiciones avanzará una unidad.

I; 1) Guardare attraverso il Mirino ⑮ e inquadrare il soggetto al centro del mirino.

2) Premere il pulsante dell'otturatore finché non si accende la Spia Verde ⑮.

★ Prima di fotografare aprire il coperchio della lente.

3) Attenzione: §fare attenzione a non coprire il Finestrino del Sensore AE ⑥ con le dita.

4) Per fotografare premere a fondo il pulsante dell'otturatore. La pellicola sarà avvolta automaticamente di un fotogramma ed il conta-fotogrammi aumenterà di uno.

中; 1) 将自动调焦框⑮对准被摄物中心。

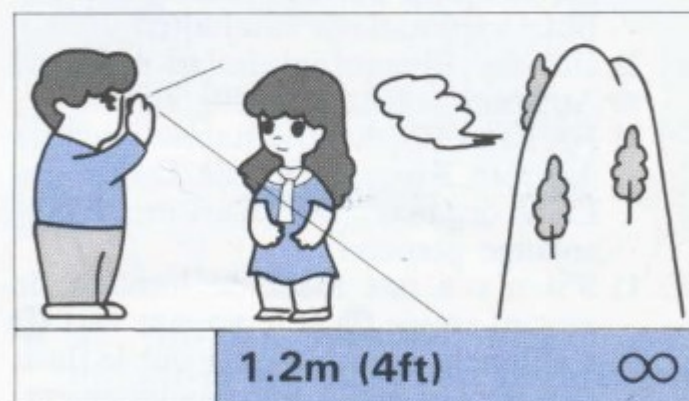
2) 将快门按钮按下一半，绿灯⑮就发亮，焦点被锁固。

★ 摄影前应打开镜头盖。

3) 注意避免手指挡在AE受光窗⑥。

4) 再进一步按下快门按钮，就可拍摄。
拍摄一格后，胶卷就自动输送一格，胶卷格数计数器递进一格。

Camera-to-Subject Range



5 Automatic Flash

Blitzautomatik

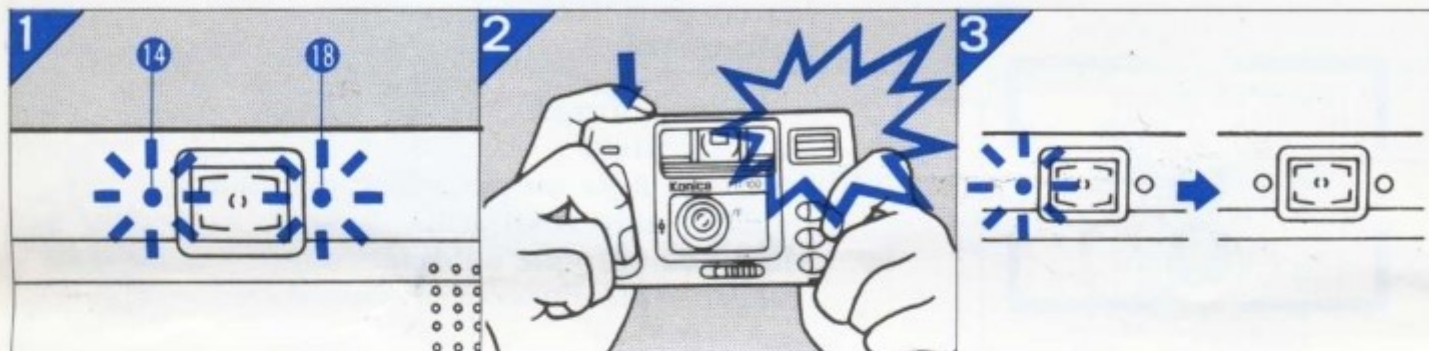
Flash automatique

Automatblitz

Flash automático

Flash Automatico

自动闪光摄影



E; 1) If the light level is too low, the Red Lamp 14 and Green Lamp 18 will light to indicate that the flash will operate automatically.

2) Press the shutter release button to take the picture with flash.

3) After using the flash, the Red Lamp will light for a few seconds while the flash is recharging. Shutter locks until recharging is completed.

D; 1) Bei unzureichenden Lichtverhältnissen leuchten die rote 14 und die grüne 18 Anzeige auf, um darauf hinzuweisen, daß sich bei der Aufnahme der Blitz automatisch zuschalten wird.

2) Um die Blitzaufnahme zu machen, Auslöser vollständig drücken.

3) Nach der Blitzlichtaufnahme leuchtet die rote Anzeige für die Dauer des Ladevorgangs. Der Auslöser bleibt solange gesperrt.

F; 1) S'il n'y a pas assez de lumière, le voyant rouge 14 et le voyant vert 18 s'allument pour indiquer que le flash se mettra en action automatiquement.

2) Appuyer sur le poussoir du déclencheur pour prendre la photo avec le flash.

3) Après avoir utilisé le flash, le voyant rouge reste allumé quelques secondes pendant que le flash est en chargement. Le déclencheur est bloqué jusqu'à ce que le rechargement soit achevé.

S; 1) Om ljusnivån är otillräcklig kommer såväl den röda lampan 14 som den gröna lampan 18 att tändas för att indikera att blixten automatiskt träder i funktion.

2) Tryck ned avtryckaren för att ta en bild med blix.

3) När blixten har trätt i funktion kommer den röda lampan att vara tänd under några sekunder medan blixten laddas om. Slutaren låses till omladdningen är färdig.

Es; 1) Si el nivel de iluminación es demasiado bajo, se encenderán las lámparas roja 14 y verde 18 para indicar que el flash operará automáticamente.

2) Presione el botón disparador para realizar la fotografía con flash.

3) Después de utilizar el flash, se encenderá la lámpara roja durante algunos segundos mientras se carga el flash. El obturador queda bloqueado hasta haberse completado la carga.

I; 1) Se la luminosità è scarsa si accenderanno la Spia Rossa 14 e la Spia Verde 18 per indicare che il flash sarà azionato automaticamente.

2) Per fotografare col flash premere il pulsante dell'otturatore.

3) Dopo aver usato il flash, mentre il flash si ricarica, la spia rossa si accenderà per pochi secondi. L'otturatore sarà bloccato per tutta la durata di ricarica del flash.

- 中;1)如光量不足,则在将快门按钮按下一半时有绿灯⑮及红灯⑭发亮,表示闪光灯会自动发光。
- 2)再按下快门按钮,就可进行自动闪光摄影。
- 3)闪光摄影完毕后,就有红灯先发亮后熄灭。有红灯发亮表示处于充电状态,不能按下快门按钮。

Flash Photography Range

Film Speed	Camera-to-Subject Distance
ISO 100/200	1.2m (4ft) ~ 3.4m (11ft)
ISO 400	1.2m (4ft) ~ 6.8m (22ft)

Holding the camera

Kamerahaltung

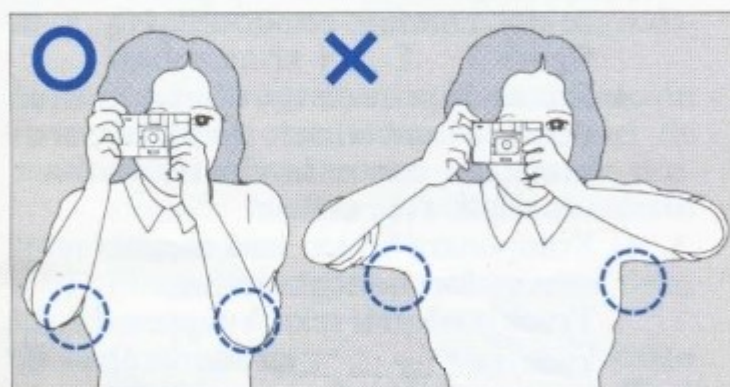
Maintenir fermement l'appareil

Hur kameran hålles

Sostén de la cámara

Impugnando la Macchina Fotografica

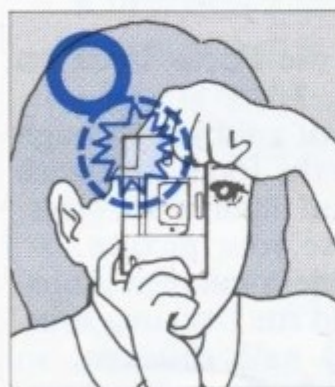
正确摄影姿势



E; Be sure that the AE sensor window, the lens, and the autofocus window are not obstructed by anything: fingers, strap, etc.

D; Vergewissern Sie sich, daß weder ein Finger noch der Trageriemen das Objektiv, den Meßsensor der Belichtungsautomatik oder das Autofokus-Fenster verdecken.

F; S'assurer que ni la bride, ni des doigts ne viennent se placer devant l'ouverture de la cellule d'exposition automatique, l'objectif ou les fenêtres de mise au point automatique.



S; Se till att avkännarfönstre AE, objektivet och autofokus fönstret inte blockeras av föremål som fingrar, rem och annat.

Es; Cerciőrese de que no haya nada (los dedos, la correa, etc.) que obstruya la ventanilla del sensor de AE, el objetivo, y la ventanilla de autoenfoue.

I; Fare attenzione a non ostruire il Sensore AE, la Lente oppure il finestrino di autofocus; con le dita, cinghia, ecc.

中;注意避免让手指,挂带等挡在AE受光窗、镜头、自动调焦窗前。

6 Focus Lock

Fokusverriegelung

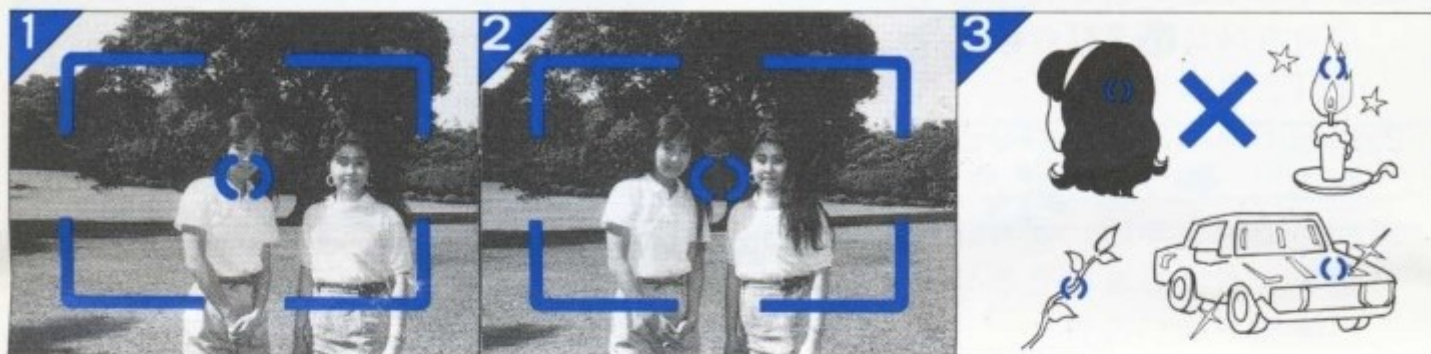
Maintien de la mise au point pour recadrage

Låsning av bildskärpan

Bloqueo del enfoque

Bloccaggio della messa a fuoco

锁固调焦



E; 1) Aim the auto-focus frame at the subject. Press the Shutter Release Button ② part way down until the Green Lamp ⑮ turns on.

2) With the shutter release button held at this point, compose the picture, and then press the shutter all the way down to take the picture.

★ If you remove your finger from the shutter release button without taking the picture, the focus lock will be released.

★ It is difficult to use Focus Lock on subjects like Fig. 3.

★ To take a picture of a subject through a glass pane, use the focus lock with the camera pressed against the glass, and then compose your picture.

D; 1) Das Aufnahmeobjekt mit dem Autofokus-Markierfeld zur Deckung bringen. Auslöser ② halb drücken, so daß die grüne Licht ⑮ aufleuchtet.

2) Mit halb gedrücktem Auslöser Bildaufbau neu gestalten und Auslöser vollständig drücken.

★ Loslassen des Auslöseknopfes führt zur Freigabe der Fokusverriegelung.

★ Abb. 3 zeigt Beispiele, bei denen eine Schärfespeicherung schwierig ist.

★ Für Aufnahmen von Objekten hinter einer Glasscheibe, die Kamera der direkt an die Scheibe halten.

F; 1) Centrer l'objet dans le cadre de mise au point automatique. Enfoncer le déclencheur ② à moitié, le voyant vert s'allume ⑮ dans le viseur.

2) Tout en maintenant le déclencheur à moitié enfoncé, recadrer l'image et prendre la photo.

★ Si le déclencheur est relâché, la mise au point est annulée.

★ Il est très difficile d'utiliser le verrouillage de la mise au point sur les sujets comme ceux indiqués à la figure 3.

★ En cas de prise de vue d'un sujet situé derrière une vitre, avec l'appareil maintenu contre la vitre ou formant un angle avec celle-ci.

S; 1) Komponera bilden med motivet mitti ramen för autofokusering.

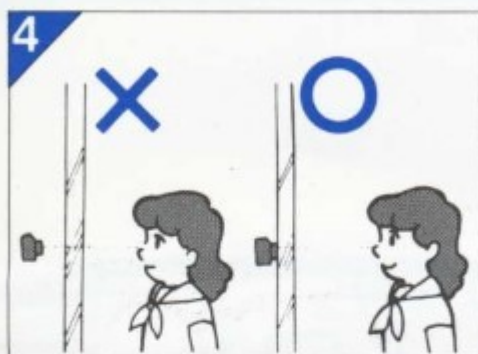
Tryck ned avtryckarknappen ② till hälften så att den gröna lampan ⑮ lyser med fast sken i sökaren.

2) Komponera om bilden med motivet inom bildfältsramen med avtryckarknappen till hälften nedtryckt och ta bilden.

★ Släpper man avtryckarknappen, frigörs låsningen av bildskärpan.

★ Det är svårt att använda fokuslås på föremål som Fig. 3.

★ Om motivet befinner sig bakom en glasruta, ska man hålla kameran tryckt mot glaset eller i vinkel mot det.



Es; 1) Ajuste la composición en el marco del autoenfoco.

Presione hasta la mitad el disparador ② de manera que aparezca la luz verde ⑮ en el visor.

2) Con el disparador medio presionado, componga la fotografía en el visor y dispere.

★ Cuando saque el dedo del disparador desbloqueará el enfoque.

★ Resulta difícil el empleo del bloqueo del enfoque en objetos como los mostrados en la Fig. 3.

★ Para fotografiar una composición desde el otro lado de un panel de vidrio, dispere con la cámara presionada contra él o desde cierto ángulo con el vidrio.

I; 1) Fissare il soggetto nel quadro della messa a fuoco automatica.

Premere a metà il pulsante di scatto ② in modo che la spia verde ⑮ si accenda.

2) Con il pulsante di scatto premuto a metà, comporre l'immagine nel riquadro e scattare.

★ Togliendo il dito dal pulsante di scatto, si libera il blocco della messa a fuoco.

★ Con soggetti come quello nella fig. 3 è difficile usare il dispositivo di Bloccaggio di Messa a Fuoco.

★ Per fotografare un soggetto all'altro lato di una lastra di vetro, tenere la macchina fotografica contro, oppure ad un angolo del vetro.

中; 1) 将自动调焦框对准被摄影对象。

将快门按钮②按下一半，使绿灯⑮发亮。

2) 保持按下一半的状态，改变构图进行摄影。即使摄影对象位于画面边缘，也能保证调焦准确。

★ 如从快门按钮放手，就可解除调焦锁固。

★ 拍摄如图 3 所示的被摄物时，可进行锁固焦点摄影。

★ 透过玻璃进行摄影时，使照相机紧密接触于玻璃表面或从斜角度进行摄影

7 Unloading the Film

Filmentnahme

Comment enlever la pellicule

Urtagning av film

Extracción de la película

Per Togliere la Pellicola

取出胶卷



E; 1) When the last frame of the film has been used, the film will automatically rewind, when the film is fully rewound, the motor stops automatically.

★ Do not change the battery while re-winding the film.

2) Check that the frame counter has returned to "S". Then open the back cover and remove the film.

D; 1) Nach Belichtung des letzten Bildes auf dem Film wird automatisch zurückgespult.

★ Während des Rückspulvorgangs keinen Batteriewechsel vornehmen.

2) Sicherstellen, daß das Bildzählwerk "S" anzeigt, anschließend Rückwand öffnen und Filmpatrone entnehmen.

F; 1) Une fois que vous aurez pris la dernière vue du film, le film sera rembobiné automatiquement.

★ Ne pas changer de pile durant le rembobinage de la pellicule.

2) Vérifiez que le compteur de vues est bien revenu à "S" et ouvrez ensuite le dos de l'appareil pour enlever la pellicule.

S; 1) Filmen återspolas automatiskt efter det den sista bildrutan exponerats.

★ Försök inte byta ut batterierna medan filmen håller på att återspolas.

2) Kontrollera att bildräkneverket visar "S" och öppna därefter bakstycket för att ta ut filmen.

Es; 1) Cuando haya empleado el último fotograma del rollo, la película se rebobinará automáticamente.

★ No cambie la pila mientras se esté rebobinando la película.

2) Compruebe si el contador de fotogramas ha vuelto a "S", y después abra la cubierta posterior y extraiga el rollo.

I; 1) Quando l'ultimo diaframma della pellicola è stato impressionato, la pellicola sarà riavvolta automaticamente.

★ Non sostituire la batteria quando si riavvolge la pellicola.

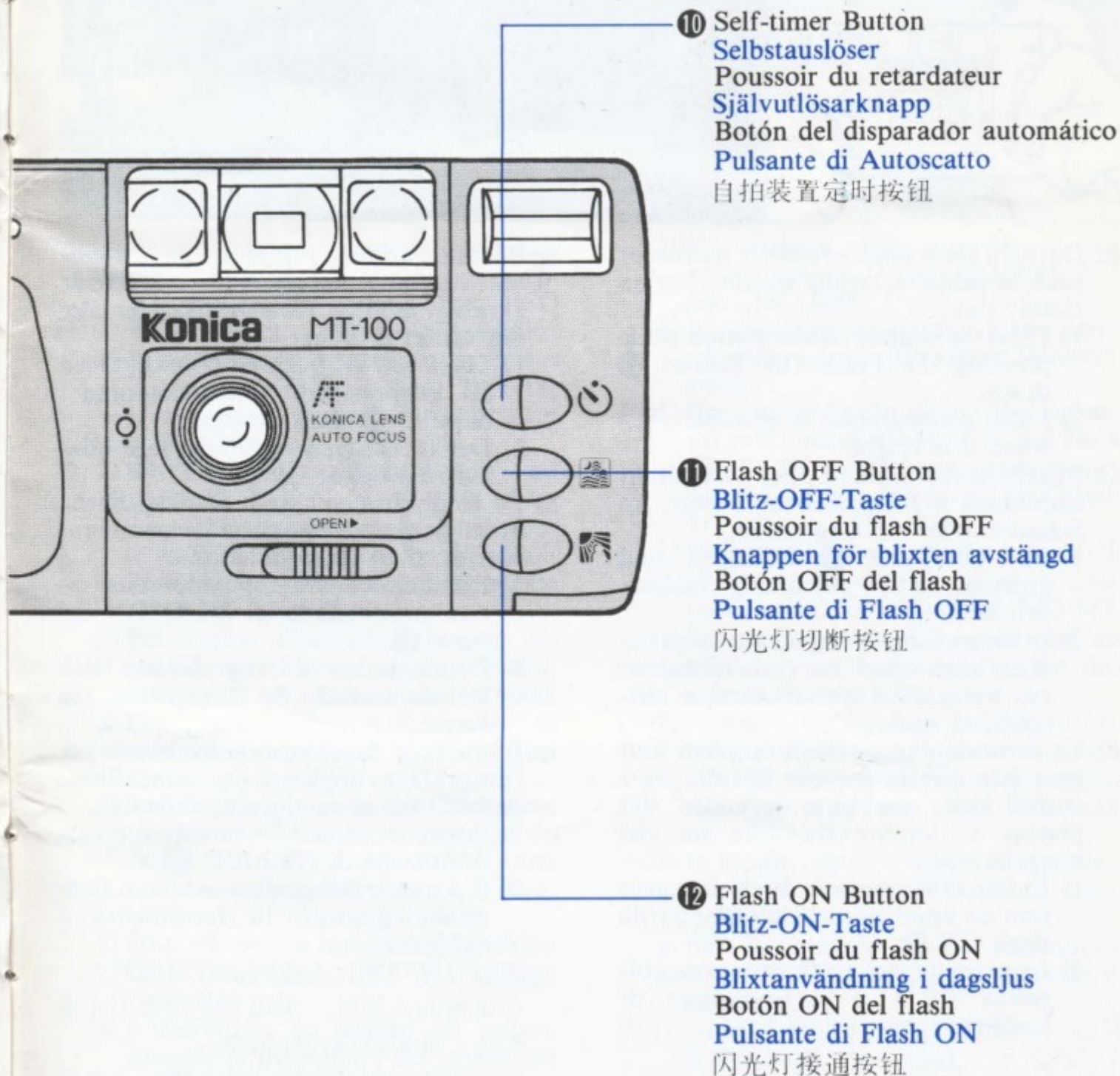
2) Per togliere la pellicola, controllare che il conta-fotogrammi sia tornato alla posizione "S" dopo, aprire il coperchio.

中; 1) 拍摄最后一格后，胶卷自动卷回。

★ 请勿正在卷回胶卷时更换电池。

2) 待摄影格数计数器回到"S"后，打开后盖，取出胶卷。

Special Features



1 Daylight Flash (Fill in Flash)

Blitzaufnahmen bei Tageslicht (Authellblitz)

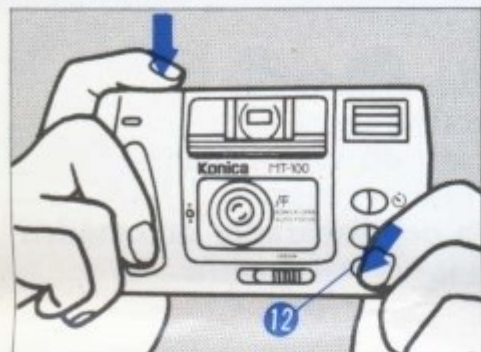
Prise au flash de jour (intentionnellement)

Blixtfotografering i dagsljus (Absolut blixtfunktion)

Flash con luz diurna (flash de relleno)

Flash con Luce Diurna (Flash Forzato)

日光同步闪光摄影(闪光灯状态)



E; Daylight flash photography is useful for back-lit subjects, strong shadows, or on cloudy days.

- 1) Press the shutter release button while pressing the Flash ON Button ⑫ down.
- 2) Flash photography is possible even when it is bright.

D; Blitzlichtaufnahmen bei Tagslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlicht.

- 1) Blitz-ON-Taste ⑫ betätigen und gedrückt halten, gleichzeitig Auslöser drücken.
- 2) In dieser Einstellung schaltet sich der Blitz auch dann bei der Aufnahme zu, wenn die Lichtverhältnisse ausreichend sind.

F; La prise de vue au flash en plein jour peut être utilisée lorsque le sujet est à contre-jour, ou pour prendre des photos à l'ombre ou avec un ciel nuageux.

- 1) Enfoncer le poussoir du déclencheur tout en appuyant sur le poussoir du flash ON ⑫.
- 2) La prise de vue au flash est possible même s'il y a suffisamment de lumière.

S; Blixtanvändning i dagsljus är användbart vid fotografering av föremål som är i kraftigt motljus, i kraftiga skuggor eller om vädret är dåligt.

- 1) Tryck ned avtryckaren samtidigt med att knappen för blixtanvändning i dagsljus ⑫ hålls intryckt.
- 2) Det är möjligt att ta bilder med blixt även då det är ljust.

Es; La fotografía con flash con luz diurna es útil para objetos a contraluz, sombras fuertes, o en días nublados.

- 1) Presione el botón disparador mientras está presionando el botón ON del flash ⑫.
- 2) Podrá realizar la fotografía con flash incluso cuando la iluminación sea fuerte.

I; Il Flash con luce diurna si rende utile per fotografare soggetti in controluce, ombre fitte ed in giornate nuvolose.

- 1) Premere l'otturatore mentre si preme il Pulsante di Flash ON ⑫.
- 2) È possibile fotografare usando il flash anche quando la luminosità è sufficiente.

中; 摄影背光对象，在室内站在窗前的人，在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

- 1) 一边按下闪光灯接通按钮⑫，一边对着被摄物按下快门按钮。
- 2) 在光亮的地方也可进行闪光灯摄影。

2

Available Light Photography

Aufnahmen mit ausschließlich vorhandenem Licht

Prise de vue sans flash

Fotografering i tillgängligt ljus

Fotografía con la iluminación disponible

Fotografia con Luce sufficiente

夜景摄影



E; 1) Press the shutter release button while pressing the Flash OFF Button ⑪. AE photography up to 1/4 sec. : ISO 100, 1/15 sec. : ISO 400 is possible.

2) In extreme darkness, exposure time is 2 seconds. : ISO 100, 1/2 sec. : ISO 400.

★ Use of a tripod is recommended for available light photography.

D; 1) Blitz-OFF-Taste ⑪ betätigen und gedrückt halten, gleichzeitig Auslöser drücken. Automatisch belichtete Aufnahmen sind bis Verschlusszeit 1/4 Sekunde : ISO 100, 1/15 Sekunde : ISO 400 möglich.

2) Bei starker Dunkelheit beträgt die erforderliche Belichtungszeit 2 Sekunden. : ISO 100, 1/2 Sekunde : ISO 400.

★ Um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden, empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs.

F; 1) Enfoncer le poussoir du déclencheur tout en appuyant sur le poussoir du flash OFF ⑪. L'exposition automatique est possible jusqu'à 1/4 sec. : ISO 100, 1/15 sec. : ISO 400.

2) Sous très peu de lumière, l'exposition dure 2 secondes. : ISO 100, 1/2 sec. : ISO 400.

★ L'utilisation du trépied est recommandée pour prendre des photos de soir ou de nuit sans flash.

S; 1) Tryck in avtryckarknappen samtidigt med att du håller knappen för Blixten avstängd ⑪ intryckt. AE foto grafering upp till 1/4 sek : ISO 100, 1/15 sek. : ISO 400 är möjliga.

2) Vid extremt dålig blysning är exponeringstiden 2 sek. : ISO 100, 1/2 sek. : ISO 400.

★ Användning av et tre bens stativ rekommenderas för sådan fotografering.

Es; 1) Presione el botón disparador mientras presiona el botón OFF del flash ⑪. Podrán realizarse exposiciones con AE hasta a 1/4 de seg. : ISO 100, 1/15 de seg. : ISO 400.

2) En situaciones con mucha oscuridad, el tiempo de exposición es de 2 segundos : ISO 100, 1/2 de seg. : ISO 400.

★ Se recomienda el empleo de un trípode para la fotografía con iluminación disponible.

I; 1) Premere il pulsante dell'otturatore mentre si preme il Pulsante di Flash ON ⑪. Sono possibili Esposizioni AE fino a 1/4 sec. : ISO 100, 1/15 sec. : ISO 400.

2) In luoghi oscuri il tempo di esposizione è di 2 secondi : ISO 100, 1/2 sec. : ISO 400.

★ Per fotografare con il dispositivo Luce-Diurna, si consiglia di usare il cavalletto.

中; 1) 一边按下闪光灯切断按钮 ⑪, 一边对着被摄物按下快门按钮, 可进行 1/4 秒 : ISO 100, 1/15 秒 : ISO 400 为止的自动曝光摄影。

2) 如过暗, 自动曝光不起作用时, 就自动进行 2 秒 : ISO 100, 1/2 秒 : ISO 400 曝光。

★ 必须使用三脚架。

3 Self-timer photography

Aufnahmen mit Selbstauslöser

Utilisation du retardateur

Fotografering med självutlösaren

Fotografía con el disparador automático

Per Fotografare con l'Autoscatto

自拍摄影



E; 1) To start the self-timer press the Self-timer Button ⑩ first. Hold the self-timer button down and press the shutter release button.

2) The Self-timer Light ④ will blink, and the shutter will release about 10 seconds later.

★ Focus and AE lock may be used with the self-timer.

★ Daylight fill flash can be used with the self-timer by depressing the Flash ON Button ⑫ and the Self-timer Button together.

Available light mode (no flash) can be used with the selftimer by depressing both the Flash OFF Button ⑪ and the Self-timer Button together.

★ To stop self-timer, close the lens cover and switch the power off.

★ Self-timer photography requires a tripod.

D; 1) Selbstauslöser ⑩ betätigen und gedrückt halten, gleichzeitig Auslöser drücken.

2) Die Selbstauslöser-Anzeige ④ blinkt, und nach einer Verzögerung von 10 Sekunden wird ausgelöst.

★ Schärfespeicherung und Speicherung des Belichtungswertes sind möglich.

★ Aufhellblitz (Blitz-ON-Taste ⑫ drücken) und Blitzabschaltung (Blitz-OFF-Taste ⑪ drücken) sind möglich.

★ Um den Selbstauslöse-Betrieb vorzeitig abubrechen, einfach die Objektivabdeckung schließen und mit dem

Hauptschalter die Kamera ausschalten.

★ Stativ verwenden.

F; 1) Le retardateur se met en action lors que le poussoir du déclencheur est appuyé en même temps que le poussoir du retardateur ⑩.

2) Le voyant du retardateur ④ se met à clignoter après s'être allumé et le déclencheur entre en action au bout de 10 secondes environ.

★ Les verrouillages de la mise au point et de l'exposition automatique peuvent être utilisés avec le retardateur.

★ Si l'on appuie sur le poussoir de flash ON ⑫ en même temps que sur le poussoir du retardateur puis sur le déclencheur, on peut prendre des photos avec le flash en plein jour et le retardateur. Si l'on appuie sur le poussoir de flash OFF ⑪ en même temps que sur le poussoir du retardateur puis sur le déclencheur, on peut prendre des photos de nuit sans le flash et avec le retardateur.

★ Pour arrêter le retardateur, fermer le couvercle de l'objectif.

★ Pour la prise de vue avec le retardateur, il faut utiliser le trépied.

S; 1) Timern träder i kraft då avtryckaren trycks ned samtidigt med att självutlösarknappen ⑩ hålls intryckt.

2) Självutlösarlampen ④ blinkar efter att den tänts och slutaren frigörs 10 sekunder senare.

★ Fokusering och AE lås kan användas

tillsammans med självutlösaren.

- ★ Trycks avtryckaren ned samtidigt med att både blixtknappen ⑫ och tidsinsjälvtlösarknappen ⑩ hålls intryckt är det möjligt att ta bilder med både självutlösare och blyxt. Istället för blixtknappen går det också utmärkt att hålla knappen för tillgänglig belysning ⑪ intryckt och ta en självutlösarbild med tillgänglig belysning.
- ★ För att avbryta självutlösaren är det bara att stänga objektivskyddet och slå av strömställaren.
- ★ Självutlösaranvändning rekommenderas ett stativ.

Es; 1) El disparador automatico empieza a contar cuando se presiona el botón disparador mientras se tiene presionado el botón del disparador automático ⑩.

2) La lámpara del disparador automático ④ parpadeará después de encenderse, y el obturador se disparará unos 10 segundos después.

★ El bloqueo del enfoque y de AE puede utilizarse con el disparador automático.

★ Si dispara el obturador mientras presiona el botón ON del flash ⑫ y el botón del disparador automático, podrá utilizar el disparador automático con flash con luz diurna, y efectuando el disparo mientras presiona el botón OFF del flash ⑪ y el botón del disparador automático, podrá emplear el disparador automático con fotografía con iluminación disponible.

★ Para interrumpir el disparador automático, cierre la cubierta del objetivo y desconecte la alimentación.

★ Para fotografía con disparador automático se requiere un trípode.

I; 1) Il dispositivo entra autoscatto se si preme il pulsante dell'otturatore mentre si preme il Pulsante di Autoscatto ⑩.

2) La Spia dell'autoscatto ④ lampeggerà dopo essersi accesa ed il pulsante dell'otturatore sarà sganciato dopo 10 secondi.

★ Il dispositivo di Messa a Fuoco e quello di Sensore AE possono essere usati con l'autoscatto.

★ L'autoscatto può essere usato rilasciando l'otturatore mentre si preme il Pulsante Flash ON ⑫ ed il Pulsante di autoscatto e può essere usato con luce disponibile se si rilascia l'otturatore mentre si preme il Pulsante di Flash OFF ⑪ e quello di Autoscatto.

★ Per interrompere la funzione di autoscatto, chiudere il coperchio della lente e spegnere l'unità.

★ Per fotografare con l'autoscatto sarà utile l'uso del cavalletto.

中; 1) 一边按下自拍装置定时按钮⑩, 一边按下快门按钮, 就可使自拍装置开始计时。

2) 自拍装置指示灯④先发亮后点灭, 约过10秒钟后, 自拍装置就起作用。

★ 将快门按钮按下一半, 就可锁固焦点和自动曝光。

★ 一边同时按下闪光灯接通按钮⑫和自拍装置按钮, 一边按下快门按钮, 就可进行日光同步闪光自拍摄影。一边同时按下闪光灯切断按钮⑪和自拍装置按钮, 一边按下快门按钮, 就可进行夜景自拍摄影。

★ 如要在自拍装置开始计时后解除, 就可关上镜头盖, 切断电源。

★ 使用自拍装置时必须使用三脚架。

Auto-date (Optional)

Datenrückwand (Sonderausführung)

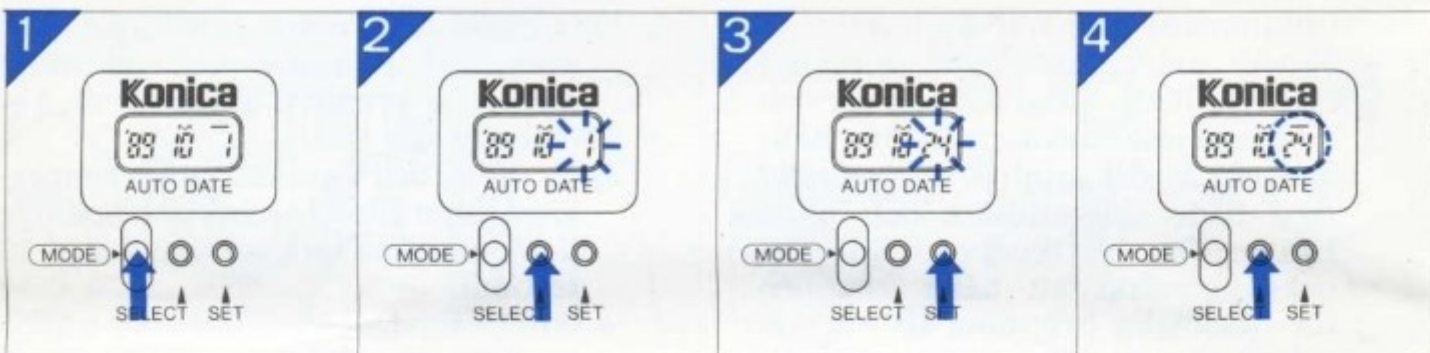
Horodateur (Option)

Auto-date (Valfritt)

Impresion automática de fecha/hora (Opcional)

Autodatazione (Opzione)

自动记日装置使用方法(自动记日机专用)



E; The Auto-date model of this camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through to December 31, 2019.

Changing the Display Mode

Press the "MODE" button and select either date or time.

Adjusting Date and Time

- 1) Press the "MODE" button and the date or time will be displayed.
- 2) Press the "SELECT" button so that the date or time blinks.
- 3) Press the "SET" button to set the date or time.
- 4) Press the "SELECT" button again to return to start position.

★ Adjust the Auto-date display after replacing the Auto-date battery.

D; Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quarz-Kalender/Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf in Aufnahmen ermöglicht.

Umstellen der Einbelichtungs-Betriebsart

Durch Drücken der "MODE" Taste die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

Einstellung von Datum und Uhrzeit

- 1) "MODE" Taste drücken, um auf Datum oder Uhrzeit einzustellen.
- 2) "SELECT" Taste drücken, so daß Anzeige von Datum bzw. Uhrzeit blinkt.
- 3) Durch Drücken der "SET" Taste

Datum bzw. die Uhrzeit wunschgemäß einstellen.

- 4) Zur Rückkehr auf die Startposition erneut die SELECT-Taste drücken.

★ Nach Batteriewechsel müssen die Daten neu eingegeben werden.

F; Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

Affichage polyvalent

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE" pour choisir la date ou l'heure.

Réglage de la date et de l'heure

- 1) Appuyez sur le bouton "MODE", l'heure ou la date sera affichée.
- 2) Appuyez sur le bouton "SELECT", l'heure ou la date se mettra à clignoter.
- 3) Appuyez sur le bouton "SET" pour changer la date ou l'heure.
- 4) Appuyez encore sur le poussoir "SELECT" pour revenir à la position de départ.

★ Régler l'affichage AUTO-DATE après avoir changé la pile du Horodateur.

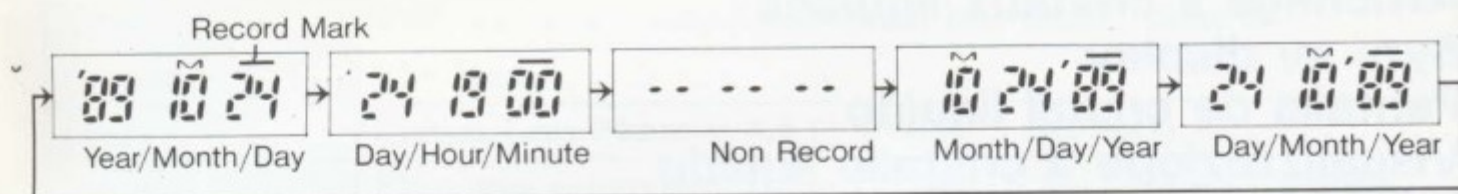
S; Auto-Date i denna kamera har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2019.

Byte av displayfunktion

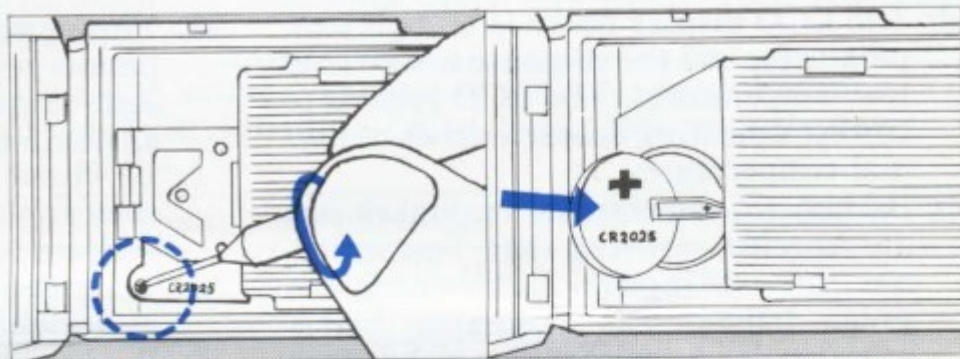
Tryck på knappen "MODE" för inställning av antingen datum eller tid.

Inställning av datum och tid

- 1) Tryck på knappen "MODE" och datum eller tid visas.



Battery Replacement



- 2) Tryck på knappen "SELECT" så att datum eller tid blinkar.
 - 3) Tryck på knappen "SET" för att ställa in rätt datum eller tid.
 - 4) Tryck åter in väljarknappen "SELECT" och återgå till begynnelsepositionen.
- ★ Justera datuminställningen efter att du bytt ut batteriet för denna funktion.

Es; El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

Cambio del modo de visualización

Presione el botón "MODE" y seleccione la fecha o la hora.

Ajuste de la fecha y la hora

- 1) Presione el botón "MODE" y se visualizará la fecha o la hora.
- 2) Presione el botón "SELECT" de forma que parpadee la fecha o la hora.
- 3) Presione el botón "SET" para ajustar la fecha o la hora.
- 4) Presione de nuevo el botón "SELECT" para volver a la posición de inicio.

★ Ajuste la visualización de fechado automático después de haber reemplazado la pila del fechador automático.

I; Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre, 2019.

Cambio del Modo di Visualizzazione

Premere il pulsante di "MODE" e selezionare la data oppure l'ora.

Per Regolare la Data e l'Ora

- 1) Premere il pulsante di "MODE" e la data oppure l'ora sarà visualizzata.
- 2) Premere il pulsante di "SELECT" così che la data oppure l'ora lampeggi.
- 3) Premere il pulsante di "SET" per fissare la data oppure l'ora.
- 4) Per tornare alla posizione iniziale premere nuovamente il pulsante "SELECT".

★ Dopo aver sostituito la batteria di Autodatazione, regolare il display di Autodatazione.

中;本机装有石英控制自动记日装置,可自动记忆到2019年12月31日为止的日子、时间。

切换显示

按"MODE"切换按钮,以选择日子或时分。

日子和时间的调整方法

- 1)按"MODE"切换按钮,以选择所修正日子或时分。
- 2)按"SELECT"按钮,以使所修正的日子或时分点灭。
- 3)按"SET"按钮,以修正日子或时分。
- 4)再次按下"SELECT"按钮,由点灭转为保持发亮,可将显示内容记录于胶卷上。

★更换电池后,必须调整日期装置。

Liquid Crystal Display

Flüssigkristallanzeige

Affichage à cristaux liquides

Byte av display

Pantalla de cristal líquido

Visualizzazione a cristallo liquido

液晶显示器

E; The LCD display darkens at high temperatures, and the response is slower at low temperatures. The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.

D; Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige, während tiefe Temperaturen eine verlängerte Ansprechzeit zur Folge haben. Die normalen Eigenschaften der Anzeige stellen sich jedoch bei normalen Umgebungstemperaturen wieder ein.

F; L'affichage devient plus sombre lorsque la température est élevée, alors que le temps de réponse devient plus long à basse température, mais toutes les caractéristiques redeviennent normales à température normale.

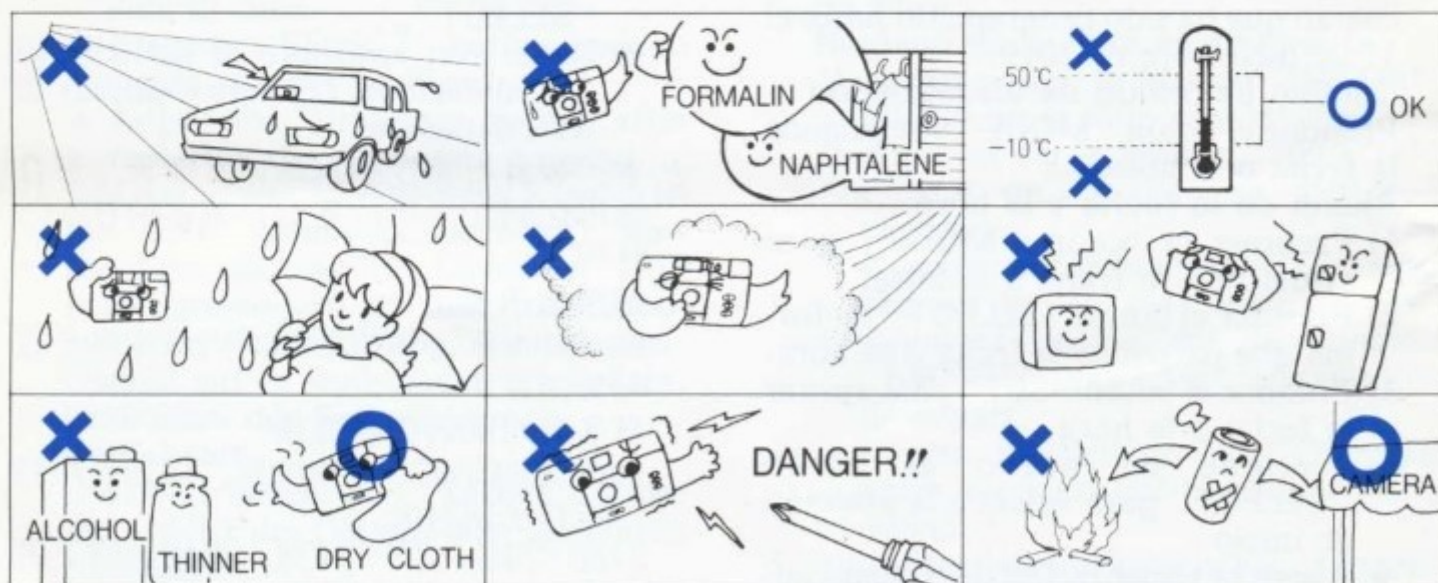
S; Visningsfönstret mörknar vid höga temperaturer och angivningen fördröjs vid låga temperaturer. Detta rättas till vid användning i normal temperatur.

Es; El visualizador se oscurece a temperaturas altas y la respuesta se retarda a temperaturas bajas, pero las características se recuperan cuando la temperatura es normal.

I; Il visualizzatore diventa oscuro nelle temperature elevate e la risposta è ritardata nelle basse temperature. A temperatura normale però tutto torna in ordine.

中; 作为液晶的性质, 在高温条件下显示颜色较深, 在低温条件下反应速度较慢, 但温度恢复正常时, 液晶显示也会恢复正常。

Precautions for Use



Specifications

Type	Fully automatic auto-focus 35mm lens-shutter camera
Format	24 × 36mm
Lens	Konica Lens 34mm F/4.5 (3 groups, 3 elements)
Shutter	Electronic programmed shutter, 2sec. 1/4—1/500sec., stepless
Power switch	Lens barrel extended, lens cover opens and shutter lock cancelled for power switch ON
Focusing	Infrared non-scan active type dual sensor auto-focus system, effective range 1.2m (4ft) to infinity, Focus lock with shutter release half stroke
AE adjustment	Programmed AE with CdS photo cell
AE coupling range	ISO 100; EV11 (F8·1/30) to EV15 (F8·1/500), under 7 EV = F4.5·2 sec.
Film speed	With DX film, auto setting ISO 100/200·400, with non DX film defaults to ISO 100
Finder	Bright frame direct view albedo finder with auto-focus frame, close-up parallax marks; Green lamp (auto-focus/focus lock), Red lamp (auto-flash/flash charge) next to the finder eyepiece.
Flash	Flash operates automatically when the light level is too low (less than EV11), range (ISO 100) = 1.2m (4ft) to 3.4m (11ft), recycle time about 4sec., Flash ON and Flash OFF modes in addition to Auto Flash
Self-timer	Electronic type, delay for about 10sec., red LED lights for first 7sec. then blinks for 3sec. Cancel function provided
Film transport	Automatic film advance to first frame (press shutter release), auto wind after each frame, auto-return at film end, auto-stop after film rewind
Frame counter	Additive type, coupled to film wind and rewind
Auto-date (optional)	Built-in calendar/clock, liquid crystal display programmed through 2019 A.D., push button switch to imprint year/month/day, month/day/year, day/month/year or date/time in frame of photos, or cancel for no imprinting, adjustable to nearest second
Battery life	Using flash for 50% of exposures, approx, 20 rolls 24exp. film can be exposed before replacing battery
Power source	CR123A, DL123A:3V lithium battery, CR2025:3V lithium cell powers auto-date mechanism on auto-date model
Size, weight	118 × 69 × 47.5mm (4.6 × 2.7 × 1.9"); 220g (7.8oz) without battery 118 × 69 × 51.5mm (4.6 × 2.7 × 2.0"); 230g (8.1oz) with auto date, without battery

Note: Specifications and design subject to change without notice.
Above data based on manufacture's tests.

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan

KONICA U.S.A., INC.

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive, Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn, West Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex, TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE

46, 52, Rue Arago 92800 Puteaux, France

KONICA NEDERLAND B.V.

Kuiperbergweg 44, NL-Amsterdam Z.O. The Netherlands

KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien, Austria

KONICA FOTO DANMARK A/S

Vallensbækvej 51, DK-2605 Brøndby

KONICA HONG KONG LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30, Harbour Road, Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

Unit B4, Forest View Estate, 1-3 Rodborough Road, Frenchs Forest, N.S.W. 2086, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

460 Alexandra Road PSA Building # 24-03 Singapore 0511